

# STERIPOWER

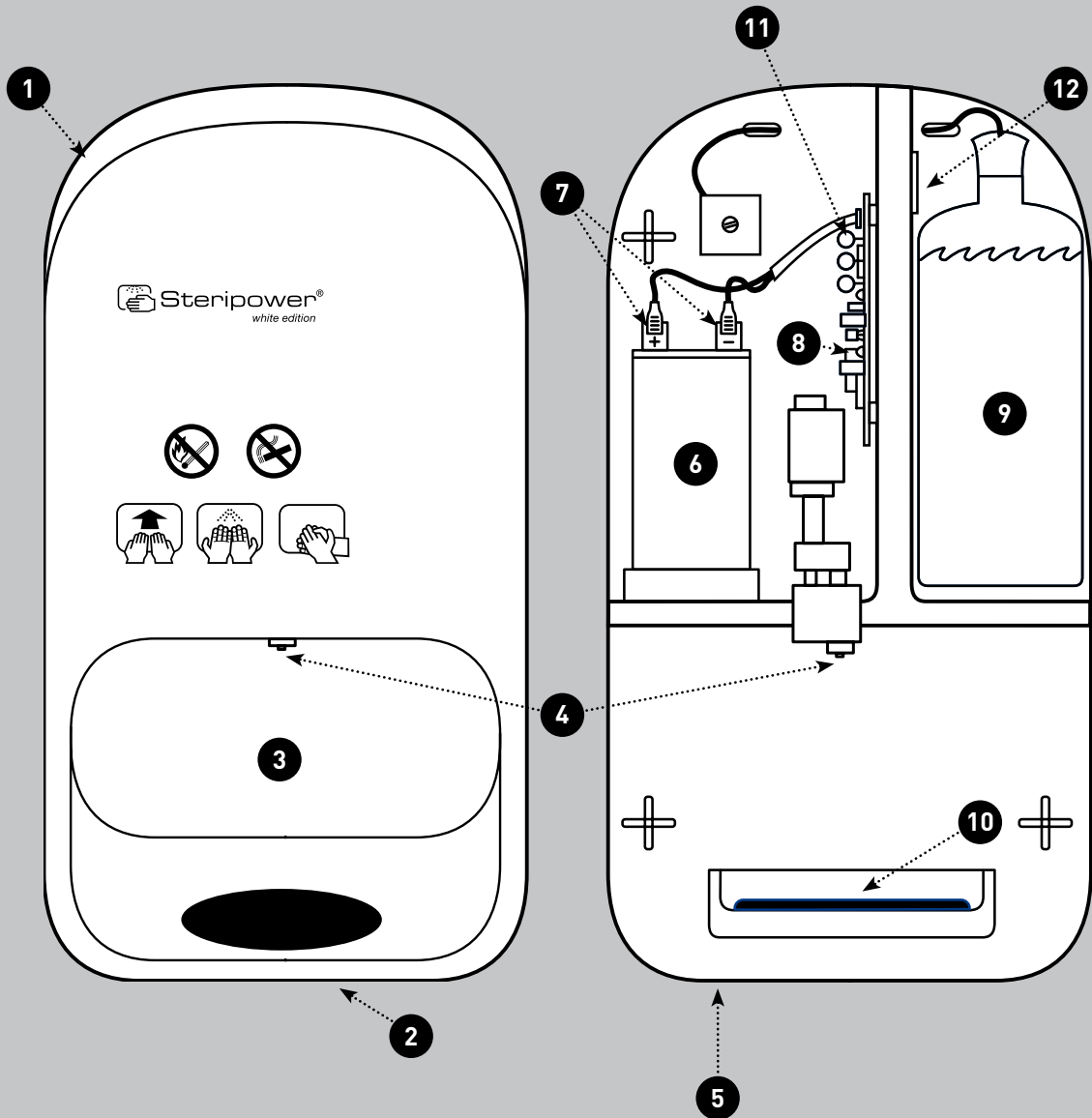
stainless steel edition /  
white edition

---

BEDIENUNGSANLEITUNG  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INDICAZIONE PER L'USO  
MODE D'EMPLOI



Steripower®



## APERCU ET DESCRIPTION

---

### Description des composants\* :

- 1 Boîtier extérieur

---

- 2 Languette d'ouverture du boîtier

---

- 3 Zone de désinfection

---

- 4 Pulvérisateur

---

- 5 Prise pour chargeur

---

- 6 Accumulateur/batterie

---

- 7 Fiche pour accumulateur/batterie (+/-)

---

- 8 Carte électronique

---

- 9 Récipient

---

- 10 Bac collecteur

---

- 11 Voyants DEL de contrôle

---

- 12 Plaque signalétique

---

\*Le schéma technique destiné à illustrer l'appareil est imprimé sur la face intérieure de la couverture !

## INTRODUCTION

Ce mode d'emploi destiné aux détenteurs et aux utilisateurs de l'appareil a pour objectif d'expliquer précisément l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil de désinfection. Avant de déballer l'appareil, veuillez lire atten-

tivement les consignes suivantes qui contribuent à garantir la fiabilité et les performances de l'appareil. Le choix de l'emplacement, le montage et l'installation du ou des appareils doivent être confiés à un personnel spécialisé.

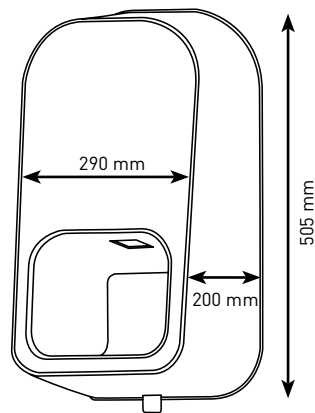
## TABLE DES MATIERES

Aperçu et description.....	01
Transport, dimensions et stockage.....	03
Consignes de sécurité.....	04
Description et caractéristiques techniques.....	05
Déballage et installation.....	06
Utilisation et fonctionnement.....	08
Maintenance et entretien.....	12
Module électronique.....	13
Dépannage.....	14
Notes.....	16

## TRANSPORT

Pour le transport de l'appareil, utiliser l'**emballage d'origine** et respecter les consignes et symboles internationaux de protection apposés sur l'emballage en vue du transport et du stockage.

- ⚠ Ne poser le carton ou l'appareil que dans le sens indiqué !
- ⚠ Risque de bri, protéger contre les dommages !
- ⚠ Protéger contre l'humidité !
- ⚠ Ne pas empiler les uns sur les autres plus de colis qu'indiqué !



## DIMENSIONS

**Dimensions de l'emballage:**

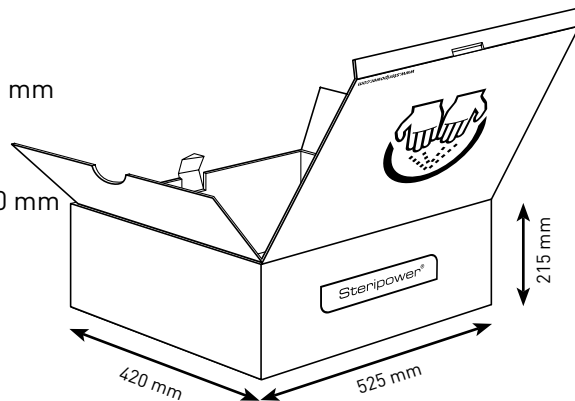
Hauteur 215 mm x Largeur 420 mm x Longueur 525 mm

**Dimensions de l'appareil (env.):**

Hauteur 505 mm x Largeur 290 mm x Profondeur 200 mm

## STOCKAGE

Température : -15°C à +40°C



## CONSIGNES DE SECURITE

Steripower® est un appareil très simple d'emploi qui n'impose le respect d'aucune consigne de sécurité particulière.

### **Avant la mise en service de l'appareil, respecter les points suivants :**

- Lire le mode d'emploi attentivement jusqu'au bout avant de mettre l'appareil en service.
- L'installation de l'appareil doit être confiée au service technique, à du personnel spécialisé ou par vos soins moyennant des connaissances techniques spécifiques.
- Une connaissance des performances et caractéristiques de l'appareil est indispensable.
- Seuls les liquides désinfectants recommandés et testés peuvent être utilisés.
- Les consignes générales en matière d'hygiène sont à respecter.
- Il ne peut être procédé à aucune modification sur l'appareil sous peine d'annuler les effets de la garantie.
- Les plaques signalétiques rendues illisibles sur l'appareil sont à commander et à remplacer immédiatement.
- Ne pas utiliser l'appareil pendant son chargement.

## DESCRIPTION

Steripower® est un appareil de désinfection et de nettoyage des mains automatique et sans contact. Il se compose de deux éléments principaux en plastique.

- **Capot avant :**  
avec fenêtre transparente et bac collecteur avec coussinet absorbant
- **Face arrière :**  
avec module technique intégré et emplacement pour réservoir de liquide

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

• Tension d'alimentation :	12 V
• Pompe pulvérisatrice à moteur :	12 V
• Puissance max. :	12 watt
• Puissance de pulvérisation moyenne :	0,5 - 5,0 ml
• Réservoir de liquide :	jusque 1000 ml
• Dimensions :	505 x 290 x 200 mm
• Poids :	5 kg

## CONTENU DE LA LIVRAISON ET ACCESSOIRES

1x	chargeur	1 jeu	vis et chevilles
1x	bac collecteur	1 jeu	coussinet absorbant
1x	instructions de montage et mode d'emploi		
1x	gabarit de perçage		
1x	capots de protection pour accumulateur/batterie		
		<b>Accessoires en option :</b>	
			compteur - commande à distance (p. 07)

## DEBALLAGE

Avant de déballer l'appareil, vérifier si l'emballage ne présente pas d'éventuels dégâts dus au transport. Sortir l'appareil, le gabarit de perçage, les vis et les chevilles ai si que le chargeur de la boîte en carton.

**Attention : l'accumulateur n'est que partiellement chargé et doit l'être complètement avant la mise en service de l'appareil.**



## INSTALLATION

- Dépose du capot avant :** tirer la languette située sous l'appareil. (voir p. 01 / pt 2)
- Dépose du couvercle intérieur :** placer l'index dans la fenêtre transparente et tirer légèrement vers l'avant.
- Montage de la face arrière :** fixer la face arrière au mur au moyen du gabarit de perçage. S'assurer que la surface est plane.
- Chargement :** brancher le chargeur sur la prise de charge (à gauche sous l'appareil). (voir p. 01 / pt 5) **Le chargement dure environ 14 heures.**
- Branchement de la batterie :** le chargement est uniquement possible si les câbles sont correctement raccordés à la batterie. (voir p. 01 / pt 7) Veiller aux capuchons d'isolation.
- Réglage des quantités :** le liquide de pulvérisation est régulé par le biais d'un interrupteur manométrique. Réglage en usine: 1,5 ml. A chaque pression de l'interrupteur, la DEL clignote en rouge. **L'interrupteur est situé sur la carte électronique (voir p. 13 / pt C).**

### Niveaux de réglage :

Le voyant DEL clignote :

1x = 0.5 ml	6x = 3.0 ml
2x = 1.0 ml	7x = 3.5 ml
3x = 1.5 ml	8x = 4.0 ml
4x = 2.0 ml	9x = 4.5 ml
5x = 2.5 ml	10x = 5.0 ml

Si la quantité de liquide pulvérisé devait être trop importante ou trop faible, il est possible de procéder à un réglage approprié

## INSTALLATION

à l'aide d'un tournevis d'horloger tourné vers la gauche ou vers la droite. (voir p. 13 / pt L)

**7. Coussinet absorbant** (en option) : destiné à aspirer les liquides résiduels et à absorber les vapeurs des liquides de désinfection de toute nature.

**8. Contrôle des voyants DEL :** (voir p. 01 / pt 11)

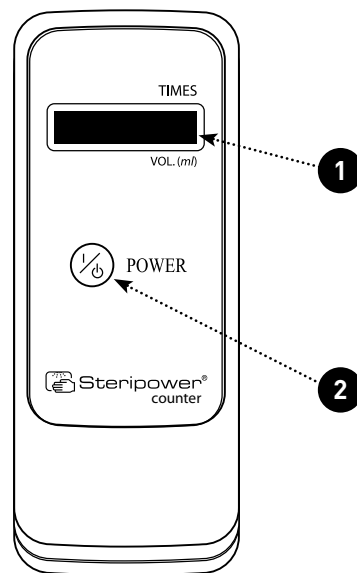
- **clignotent en vert toutes les 2 secondes :** l'appareil est opérationnel !

- **clignotent en rouge rapidement :** recharger l'accumulateur !

**9. Changement d'accumulateur :** pour recharger ou remplacer l'accumulateur, faire appel au personnel spécialisé ou lire les consignes. Attention : les capuchons de protection de l'accumulateur servent à éviter les courts-circuits !

**10. Verrouillage de l'appareil :** poser le capot avant sur la partie supérieure puis appuyer sur la partie inférieure jusqu'à l'enclipsage. Vérifier si l'appareil fonctionne.

**11. Compteur** (en option): le compteur affiche sur un écran numérique **(1)** le nombre de pulvérisations en **ml** déjà effectuées ainsi que la quantité réglée. Orienter la commande à distance vers l'appareil **(DEL)** et maintenir le bouton Power **(2)** enfoncé. L'écran bascule automatiquement entre l'affichage des quantités **(ml)** et l'affichage du nombre de pulvérisations.



## DOMAINES D'APPLICATION

Le pulvérisateur automatique Steripower® a été spécifiquement conçu pour l'hygiène conventionnelle des mains afin de garantir une désinfection des mains la plus rapide et la plus efficace possible. Les domaines d'application sont notamment : les hôpitaux, les services de chirurgie, les cabinets médicaux, les établissements gériatriques, les laboratoires, l'industrie alimentaire et pharmaceutique ainsi que l'industrie hôtelière et gastronomique.

## UTILISATION DE L'APPAREIL

- Introduire sans contact les mains dans la zone de pulvérisation, tourner les paumes vers le haut.
- Plier l'extrémité des doigts vers le haut.
- Grâce à un capteur, les paumes sont automatiquement aspergées de désinfectant.
- La quantité pulvérisée se règle selon les besoins (voir p. 06 / pt 6)
- Retirer les mains de l'appareil et les frictionner pour une élimination optimale des agents pathogènes.



## QUANTITE PULVERISEE ET TEMPS D'ACTION

### **Quantité de liquide pulvérisé en ml et temps d'action en minutes :**

- Désinfection hygiénique des mains: min. : **3 ml** (quantité) / **0,5 min** (temps d'action)
- Désinfection hygiénique des mains: min. : **5 ml** (quantité) / **1 min** (temps d'action)

Les mains doivent être pulvérisées et rester humides conformément aux temps d'action respectifs des désinfectants alcoolisés pour les mains. Respecter impérativement les indications données par le fabricant !

La quantité pulvérisée peut se régler de 0,5 ml à 5 ml par pas de 0,5 ml (voir p. 6 / pt 6).

## DESINFECTION DES MAINS EN CONTACT AVEC DES ALIMENTS

Le but de la désinfection des mains est d'éviter la contamination des aliments par les germes en tout genre.

La désinfection doit s'effectuer après les repas, le passage aux toilettes, un contact avec les matières premières (poulets, légumes, œufs, etc.) afin d'éviter toute transmission de germes.

Lorsqu'elles sont en contact avec les aliments, les mains désinfectées n'ont aucun effet sur l'alimentation. En revanche, des mains non désinfectées peuvent souiller la marchandise par une transmission de germes. Les germes se propagent très rapidement (division cellulaire toutes les 20 min.) !

## **CHANGEMENT DU RESERVOIR DE LIQUIDE**

- Tirer vers soi l'attache située sous le capot.
- Déposer le capot avant.
- Débrancher le conduit d'aspiration et son bouchon du réservoir de liquide vide et remplacer celui-ci par un réservoir rempli de n'importe quelle taille.
- Introduire le conduit d'aspiration et son bouchon dans le réservoir rempli et appuyer légèrement sur le bouchon.
- En cas d'embout de taille différente, glisser le bouchon du conduit d'aspiration vers le haut ou vers le bas.
- Toujours couvrir le réservoir de liquide afin d'empêcher l'évaporation du liquide.
- Poser le capot avant sur la partie supérieure de l'appareil et appuyer sur sa partie inférieure jusqu'à l'enclipsage.
- Vérifier si l'appareil est opérationnel.

## **REMARQUE SPECIALE**

Lorsque l'appareil n'a pas été utilisé pendant une longue période, rincer à plusieurs reprises le conduit avec de l'alcool pur afin d'éliminer tout encrassement.

## REMARQUES GENERALES

- Lorsque l'appareil est utilisé fréquemment, il est conseillé de remplacer le coussinet absorbant dans le bac collecteur. Le coussinet absorbant élimine le liquide résiduel en cas de dosage excessif et d'utilisation fréquente, évite de devoir ventiler la pièce et permet d'éliminer toute source d'inflammation.
- Il est interdit de fumer pendant l'utilisation de l'appareil !
- Lorsque les préparations autorisées sont utilisées conformément aux instructions, tout risque d'incendie et d'explosion est écarté.

## DESINFECTANTS

Il est attesté que les alcools (éthanol, isopropanol, n-propanol) qui composent les désinfectants à hauteur de +/- 70%, donc tous les désinfectants pour les mains courants et homologués à base d'alcool, par ex. : ester / Sterillium / Sterillium - pur / Amphisept / Desderman / Desderman - N / Desmunol / AHD 2000 / Descoderm / Spitacid / Manorapid ready for use etc., sont les plus efficaces.

## MAINTENANCE ET ENTRETIEN

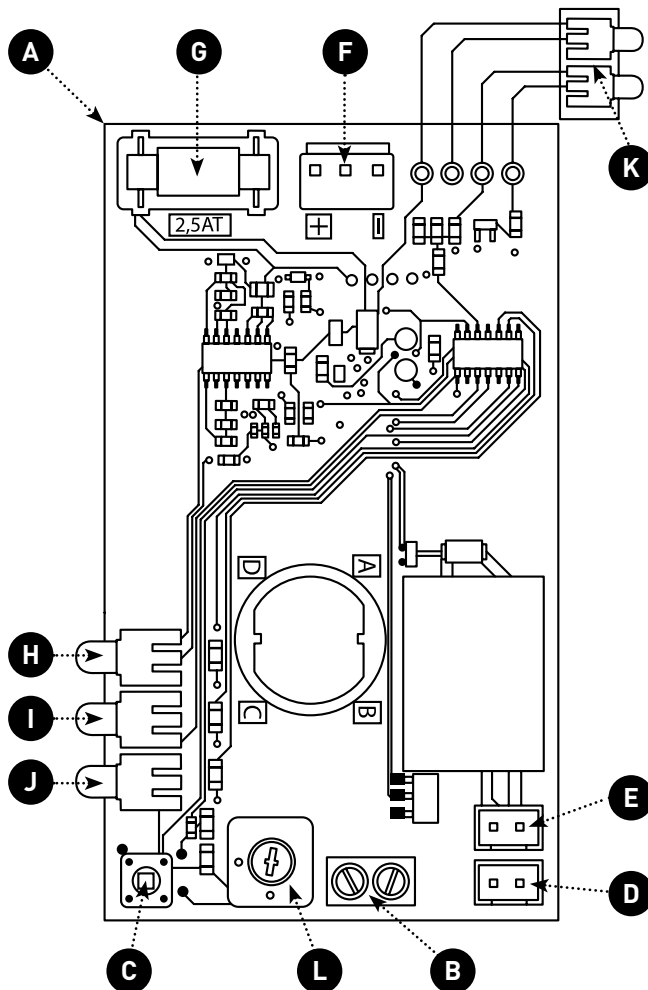
Confier exclusivement les opérations de maintenance sur les éléments techniques ou électroniques de l'appareil au personnel qualifié ou au service technique compétent. Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine. Ne procéder à aucune modification de l'appareil sans l'accord du fabricant.

- Eviter de salir l'appareil. Nettoyer l'appareil avec un chiffon doux sans utiliser de détergents agressifs.
- Ne pas asperger d'eau, n'utiliser ni air comprimé ni détergent pour enlever les salissures ou les résidus.
- Utiliser exclusivement les désinfectants et produits de lavage préconisés par le fabricant. En cas d'utilisation d'autres produits, le fabricant et/ou le distributeur de l'appareil déclinent toute responsabilité.
- Lorsque l'appareil n'a pas été utilisé pendant une longue période et avant de le remettre en service, rincer d'abord le système à plusieurs reprises avec de l'alcool pur. Cette opération permet d'éliminer tout encrassement de l'appareil.

## MODULE ELECTRONIQUE

## Liste des composants :

- A Carte (électronique)
- B Connecteurs du système d'ouverture
- C Bouton-poussoir pour le réglage des quantités de liquide (0,5 - 5 ml)
- D Fiche pour pompe à moteur
- E Fiche pour clapet de non-retour
- F Fiche pour accumulateur 12 V - 7 Ah
- G Fusible 2,5 A (à action retardée T)
- H DEL verte (voyant de fonctionnement)
- I DEL rouge (voyant de signalisation)
- J DEL bleue (compteur)
- K Capteur
- L Réglage précis



## QUESTIONS ET REPONSES

### **La DEL rouge clignote. L'appareil ne fonctionne plus !**

- Charger ou remplacer l'accumulateur/la batterie.
- Voyants DEL éteints : L'accumulateur/la batterie est complètement déchargé(e), remplacer ou recharger le cas échéant.
- Le fusible (voir p. 13 / pt G) de la carte électronique est défectueux, remplacer par un fusible 2,5 ampères (à action retardée T).

### **Absence de pulvérisations ou pulvérisations irrégulières !**

- Contrôler le niveau du liquide dans le réservoir, renouveler le cas échéant.
- Vérifier si le moteur tourne (unité pompe à moteur).
- Vérifier la présence de bulles d'air dans tous les conduits du liquide et leur branchement.
- Si ces mesures ne donnent aucun résultat, avvertir le service technique (voir plaque signalétique p. 01 / pt 12)
- La buse rouge de la pompe est bouchée. Pousser la pompe de bas en haut. Dévisser la buse rouge et nettoyer le minuscule trou du gicleur au moyen d'une fine aiguille. Revisser la buse rouge et choisir le jet souhaité en vissant ou dévissant la buse. Repousser ensuite la pompe dans son support.

### **La quantité de liquide en ml est trop importante ou trop faible !**

- Régler la durée de pulvérisation et la quantité pulvérisée au moyen du bouton-poussoir C (voir p. 13 / pt C)

## QUESTIONS ET REPONSES

### Comment mettre l'appareil en service !

- L'appareil fonctionne avec un accumulateur.
- L'appareil peut fonctionner avec l'accumulateur et le chargeur branché sur une prise. L'accumulateur permet également d'utiliser l'appareil en cas de panne secteur éventuelle.
- L'appareil peut aussi s'utiliser sans accumulateur avec un module d'alimentation externe (disponible en option).  
**Dans ce cas, retirer l'accumulateur de l'appareil afin d'éviter une surcharge susceptible de le détruire !** Brancher ensuite le nouveau module d'alimentation sur la prise de charge.
- Le client peut acheter un accumulateur de réserve supplémentaire et son câble de chargement pour le charger au bureau ou dans le local technique.

**Recommandation :** en rechargeant l'accumulateur de l'appareil toutes les 4 semaines pendant la nuit, vous éviterez les problèmes de fonctionnement !

### L'appareil fuit en permanence !

- La soupape doit être remplacée. Demander une soupape ou informer le service technique (voir plaque signalétique p. 01 / pt 12)

## QUESTIONS ET REPONSES

### **Du liquide s'écoule le long du mur !**

- Le coussinet absorbant dans le bac collecteur a perdu son pouvoir absorbant et doit être remplacé.

**Recommandation :** remplacer le coussinet absorbant tous les 3-4 flacons.

### **Il est impossible de recharger l'appareil !**

- Lorsque le voyant de contrôle du chargeur monté dans l'appareil reste allumé en vert après environ 2 minutes, cela signifie que l'accumulateur est complètement rechargé.
- Si aucun voyant de contrôle ne s'allume, vérifier le fusible de la carte électronique (voir p. 13 / pt G)
- Vérifier les contacts de la prise de charge : Contacts pliés, cassés, oxydés, rouillés ? Informer le service technique (voir plaque signalétique p. 01 / pt 12)

## NOTES

---

---

---

---

---

STERIPOWER GmbH & Co. KG  
Enzianstraße 2a • D-82319 Starnberg  
[www.steripower.de](http://www.steripower.de) • [info@steripower.de](mailto:info@steripower.de)

Steripower®

**EG-Konformitätserklärung nach Artikel 10.1 der Richtlinie 89/336/EWG (EWG-Richtlinie)**  
**EC-Declaration of Conformity acc. to Article 10.1 of the Directive 89/336/EEC (EMC-Directive)**  
**Déclaration de conformité CEE selon l'article 10.1 de la directive 89/336/CEE (Directive EMC)**

**Steripower GmbH & Co. KG**  
**Enzianstraße 2a**  
**D-82319 Starnberg (Germany)**

Name und Anschrift des Herstellers oder des in der EU niedergelassenen Inverkehrbringers  
Name and address of the manufacturer or of the introducer of the product who is established in the EU  
Nom et adresse du fabricant ou de la personne résidant dans la CEE qui introduit le sous-dit produit de la CEE



erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
herewith take the sole responsibility to confirm that the product  
soussignés déclarons de notre seule responsabilité que ce produit

**Touchless Hand-Disinfection unit**  
**Steripower® / white edition / stainless steel edition**

Typenbezeichnung und ggf. Artikelnummer  
Type designation and, if applicable, article no.  
Type, nom et - si nécessaire - no d'article du produit

mit den folgenden Normen bzw. normativen Dokumenten übereinstimmt  
is in accordance with the following standards or standardized documents  
est conforme aux normes ou spécifications Européennes suivantes

**1. EN 61 000-6-3:2001**

EN 61 000-3-2:2000

EN 61 000-3-3:1995+A1:2001

**2. EN 61 000-6-1:2001**

**Störaussendungen EMA (RF emission)**

Oberschwingungen (harmonics)

Spannungsschwankungen (flicker)

**Störfestigkeit (immunity)**

Folgende Betriebsbedingungen und Einsatzvolumen sind vorauszusetzen  
The following operating conditions and installation arrangements have to be presumed  
Les conditions d'opération et d'installation suivantes sont à respecter

**In normal operation mode, no battery charger is connected**

Dieser Erklärung liegt zugrunde der Prüfbericht  
This confirmation is based on testreport  
Cette confirmation est basée sur report de test

**21108246\_001 TÜV Rheinland Product Safety GmbH, 51101 Köln, Allemagne**

Name, Anschrift, Datum und Unterschrift des rechtsverbindlichen Verantwortlichen  
name, address, date and legally binding signature of the person being responsible  
Nom, adresse, date et signature de la personne responsable



**Mr. Jan Rombach • 01.12.2003**  
**Steripower GmbH & Co. KG • Enzianstraße 2a**  
**D-82319 Starnberg (Germany)**

STERIPOWER GmbH & Co. KG  
Enzianstraße 2a • D-82319 Starnberg  
[www.steripower.de](http://www.steripower.de) • [info@steripower.de](mailto:info@steripower.de)

Steripower®